



MUNICIPAL Gazette MUNICIPALE DE—OF Montreal

Toutes communications se rapportant aux annonces ou aux abonnements devront être adressées tout simplement comme suit :

"La Gazette Municipale"
Bureau de Poste: 465 ou
42 Place Jacques-Cartier, Montréal

Toutes communications se rapportant à la rédaction devront être adressées comme suit :

"La Gazette Municipale"
Hôtel de Ville, — Montréal

All communications relative to advertisements or subscriptions should be addressed simply as follows :

"The Municipal Gazette"
Post Office Box: 465 or 42
Jacques-Cartier Square, Montreal.

All communications relative to the editorial part of the paper should be addressed as follows :

"The Municipal Gazette"
City Hall, — Montréal.
TELEPHONE MAIN 4240

Parait le lundi matin
Published every Monday morning
Abonnements \$4 par an
Subscriptions \$4 a year
Payables d'avance
Payable in advance

Organe officiel de la Corporation de la Ville de Montréal
Official organ of the Corporation of the City of Montreal
CANADA

No 433

Règlement obligeant les propriétaires d'immeubles à poser des robinets d'arrêt pour l'eau à l'intérieur de leurs bâtiments.

(Adopté le 29 mai 1911).

A une assemblée spéciale du Conseil de la Cité de Montréal, tenue dans l'hôtel de ville, ce vingt-neuvième jour de mai, mil neuf cent onze, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de ladite Cité, à laquelle assemblée sont présents la majorité des membres de tout le Conseil, savoir: Son Honneur le Maire, l'honorable J.-J.-E. Guérin, les échevins Lapointe, L.-A., Lapointe, N., Leclaire, O'Connell, Ward, Robinson, Carter, Lamoureux, Prud'homme, Dandurand, Boyd, Gauvin, Roux, Brodeur, Garceau, Monahan, Tétreau, Clément, Létourneau, Mayrand, Turcot, Marciel, Bastien, Emard, Larivière, Lussier, Deguire, Drummond, Morin, Lavallée.

Section 1.—Tout propriétaire d'édifice ou d'immeuble quelconque, dans la Cité de Montréal, approvisionnée d'eau par ladite Cité, doit avoir à l'intérieur de son bâtiment, dans un endroit convenable et commode, un robinet d'arrêt pour l'eau qui lui est fournie, lequel robinet devra être tenu à l'épreuve de la gelée.

Section 2.—Les officiers de la Cité ont accès à ce robinet lorsque les fins de l'administration municipale l'exigent, et peuvent le fermer et le sceller, et ils ont alors seuls le droit de l'ouvrir et d'en briser le cachet.

Section 3.—Lorsque ce robinet d'arrêt pour l'eau aura été fermé et scellé par les employés de la Cité, si le cachet est trouvé brisé ou le robinet ouvert, le propriétaire, locataire ou occupant de la maison ou bâtiment, suivant le cas, dans lequel se trouve le robinet, sera passible de la pénalité ci-après édictée.

Section 4.—Toute personne qui contreviendra à quelque une des dispositions de ce règlement sera passible d'une amende avec ou sans les frais, et à défaut du paiement immédiat de ladite somme avec ou sans frais, selon le cas, d'un emprisonnement, le montant de ladite amende et le terme d'emprisonnement à être fixés par la Cour du Recorder de la Cité de Montréal, à sa discrétion; mais ladite amende ne dépassera pas quarante dollars et l'emprisonnement n'excédera pas deux mois de calendrier, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas; et si l'infraction est réitérée, cette récidive constituera, jour par jour, après sommation ou arrestation, une offense séparée.

No. 433.

By-Law to compel real estate owners to place stop-cocks for water inside their buildings.

(Adopted May 29th, 1911.)

At a special meeting of the Council of the City of Montreal, held in the City Hall, this twenty-ninth day of May, one thousand nine hundred and eleven, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz.: His Worship the Mayor, Honorable J. J. E. Guerin; Aldermen Lapointe, L. A., Lapointe, N., Leclaire, O'Connell, Ward, Robinson, Carter, Lamoureux, Prud'homme, Dandurand, Boyd, Gauvin, Roux, Brodeur, Garceau, Monahan, Tétreau, Clément, Létourneau, Mayrand, Turcot, Marciel, Bastien, Emard, Larivière, Lussier, Deguire, Drummond, Morin, Lavallée.

Section 1.—Every owner of any building or property whatsoever, in the City of Montreal, supplied with water by the said City, shall have inside his building, in a suitable and convenient place, a stop-cock for the water supplied to him, which said cock shall be kept frost-proof.

Section 2.—The officers of the City shall have access to such cock whenever required for the purposes of the municipal administration, and may turn off and seal the same, and they shall then alone have the right to open said cock and to break the seal thereof.

Section 3.—Whenever such stop-cock for water shall have been turned off and sealed by the employees of the City, if the seal is found broken or the cock open, the owner, tenant or occupant of the house or building, as the case may be, in which the cock is placed, shall be liable to the penalty hereinafter provided.

Section 4.—Every person offending against any of the provisions of this By-law shall be liable to a fine with or without costs, and in default of immediate payment of said fine with or without costs, as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montreal, at its discretion; but such fine shall not exceed forty dollars, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be; and if the infraction is repeated, such repetition shall, day by day, constitute, upon summons or arrest, a separate offence.